

Выполненное исследование показывает, что во всех трех подсистемах фонетического уровня языка (вокалической, консонантной и просодической) можно выделить элементы, устойчивые к воздействию на них чужой языковой системы, и, наоборот, компоненты, легко поддающиеся внешнему давлению. В области гласных устойчивыми сегментами являются немецкие основные фонемы ядерного вокализма, гласные верхнего и нижнего подъема [a], [i], [u], в то время как единицы среднего подъема [e], [o] в ассимилятивном процессе более лабильны. Среди согласных наибольшую устойчивость обнаруживают сонорные. На уровне просодии слова стабильностью отличается слоговой объем слова (сохраняется в около 70 % случаев), в то время как ударение оказывается слабым звеном в немецком слове и первым теряет при фонетической ассимиляции слова свою позицию, о чем свидетельствуют новейшие заимствования типа нем. *der 'Gastarbeiter* – бел. *гастарбáйтар*, нем. *die 'Preisliste* – бел. *прайс-ліст*, нем. *die 'Autobahn* – бел. *аўтабáн*, нем. *das 'Autohaus* – бел. *аўтахáус*.

Таким образом, различная продуктивность ассимилятивных явлений в процессе заимствования белорусским языком немецких лексем обусловлена рядом лингвистических и экстралингвистических факторов. Лингвистическим фактором, определяющим высокую частотность модификаций (нейтрализация признаков краткость/долгота, напряженность/ненапряженность, приобретение немецкими согласными признака твердость/мягкость, смещение ударения), являются системные расхождения языка-источника и языка-реципиента.

Нерегулярные изменения являются результатом коартикуляционных процессов (метатеза, эпентеза), могут быть обусловлены морфологическими изменениями при ассимиляции заимствований (закрытие слогов), а также являться результатом длительной и глубокой ассимиляции (изменения в составе ранних заимствований).

**В. В. Лопатько, Л. И. Трибис**

#### ВАРИАТИВНОСТЬ АКЦЕНТНО-РИТМИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С ПРЕДЛОГОМ В УСТНОЙ РЕЧИ

В настоящее время не вызывает сомнения тезис о том, что успешность коммуникации определяется не только передачей лексико-грамматического содержания высказывания, но в значительной мере зависит от его адекватного просодического оформления и, в частности, акцентно-ритмической структуры каждой произносимой фразы. Акцентная выделенность частеречных единиц во фразе традиционно детерминирована их значимостью и смысловой релевантностью, однако контекстно-речевое поведение функциональных слов, которые не имеют собственного полновесного значения, требуют пристального внимания, ибо они оказывают определенное влияние на просодическое построение всего текста.

В арсенале функциональных слов особое место занимают предлоги как средства выражения грамматического и семантического отношения с определяемым знаменательным словом, способные принимать как ударные, так и безударные позиции в просодической структуре фразы в зависимости от различных ситуативных условий их реализации. Если верить статистике, количество предложных единиц в различных языках колеблется от 50 до 200, а в английском языке их насчитывается более 300 образований, использование которых в речи может занимать до 20–25 % текста.

Среди всего многообразия предложных единиц по структуре и по форме традиционно выделяют группы простых (simple) предлогов с немотивированной внутренней формой (*in, to, from, at*), сложных (compound) с прозрачной формой (*within, throughout, outside*); производных (derivatives), имеющих в своем составе спецморфемы (*behind, above, below*), и составных (composite), состоящих из нескольких слов (*in accordance with, on behalf of, thanks to, in addition to*), при этом ни один из элементов составного предлога нельзя расширить, сократить или изменить, ибо все они являются целой предложной единицей. Значение выделенных групп предлогов неодинаково, поскольку ведущее положение занимают простые, по происхождению древнеанглийские предлоги, с помощью которых передаются все прежние падежные отношения древнеанглийского периода. Именно они образуют лексические сращения с существительными и глаголами (как постпозитивные предлоги) и участвуют в образовании сложных и составных. Большинство простых предлогов многозначны, причем один и тот же предлог может выражать самые различные отношения (*to sit by the fire, to walk by the river, to come by six o'clock, to go by air, a book by Sheldon, by mistake, by chance*).

Фонетический статус предлогов традиционно определен в нормативной фонетике: их безударность во фразе составляет главный постулат практического описания фразового ударения, которая приводит к изменению их фонемного состава, демонстрируя нестабильность их фонетической структуры, что подчеркивает их двойственный характер и способность занимать различные положения на шкале от синсемантической до автосемантической. Решение вопроса энклитического или проклитического примыкания предлога к ведущему слову в различных условиях фразового контекста имеет неоднозначную трактовку и требует дополнительного анализа характера его акцентного поведения во фразе. В связи с этим на первом этапе исследования анализу была подвергнута способность к акцентной выделенности различных по формальной структуре предлогов с учетом их локализации во фразе. Средний процент выделенности ударением предлогов во всем корпусе исследуемых высказываний (760 фраз) составил 24,3%, что в некоторой степени меньше, чем в монологической речи (25,8 %), но больше чем в диалогической (14,8 %) или поэтической речи (18,6 %). Многосложные и составные предлоги значительно чаще получают акцентную выделенность (86 %), чем односложные простые (43 %). Из односложных предлогов *up, down, back, through* были сильно ударные или частично ударные во всех случаях нашего материала и чаще всего демонстрировали ядерную выделенность, что подчеркивает большую степень их автосемантической.

В начальной позиции в синтагме **простые** предлоги, как правило, были безударные (72 %), однако при условии значительной смысловой или функциональной нагрузки контраста или сравнения они являлись ударными (28 %).

*On the 'left is a 'large \window. 'Under the ,window { there is a \radiator.  
'On the ,right you \*see a 'standard \lamp.*

В срединной позиции предлоги безударны и редуцированы (кроме *on, in, of, by, out*) или частично ударны (8 %), хотя в ряде случаев (12 %) они могут быть сильно акцентированы в зависимости от большой смысловой нагрузки.

*I'm 'at my wit's \end, as the situ'ation is \hopeless.*

*He'll be 'with you on ,Friday { , but with 'Sam on \Sunday.*

В финальной позиции данные предлоги зачастую акцентированы нисходящим терминальным тоном, особенно в кратких эллиптических вопросах, которые наиболее часто используются в диалогической речи. *I'm 'going to \Rome. – 'What \for?*

Однако в полных вопросах к предложному дополнению предлог сохраняет сильную форму при частичной выделенности. *'What do you \want it \for? 'Who is he \talking ,to?*

Рассматривая проблему 'ядерного' потенциала предлогов (случаев выделения их ядерным тоном), можно с уверенностью утверждать, что оно является оправданным средством выражения контраста, обусловленного контекстом. Контрастное значение предлогов привело к конфликтной ситуации между двумя персонажами: *It's 'Aurora's '16<sup>th</sup> \birthday. The King said we could leave on her 16<sup>th</sup> birthday. 'Not \on { - "After! - "On! - "After! - "On! – "After! (The ladies began fighting).*

В заядерной позиции предлог может быть выделен частичным ударением, если за ним следует местоимение, завершающее фразу. *,Are you waiting for \*them? 'What is so \difficult a,bout it?*

**Производные** предлоги в начальной позиции в синтагме всегда ударны, поскольку несут определенную смысловую нагрузку. *Des'pite what he says he \hates the job. 'During the ,day { the 'light comes in through the \windows.* В срединной же позиции они зачастую безударны, их финальная позиция в корпусе нашего материала не обнаружена. *The 'sun was \shining during the \day.*

**Сложные** предлоги как в начальной, так и в срединной позиции в большинстве случаев являются ударными (84/76 %), хотя возможна их частичная выделенность в зависимости от ритмической структуры фразы. *A<sup>+</sup>longside the ,pier { we could 'see lots of \small \ships. Our \family was \starving through\out the \war. He was \working with,out \any \hope of re\ward.*

**Составные** предлоги независимо от их локализации во фразе (начальной или срединной, однако финальной позиции не было зафиксировано

в нашем материале) получают, как правило, сильную выделенность. *To be<sup>+</sup>gin<sup>+</sup> with { it should be<sup>+</sup> cheaper. Be<sup>+</sup>cause of his<sup>+</sup> wounded leg { he<sup>+</sup> couldn't<sup>+</sup> walk<sup>+</sup> fast. He<sup>+</sup> argued for the<sup>+</sup> sake of<sup>+</sup> arguing.*

Данный этап анализа подтвердил тот факт, что силлабическая структура и внутренняя форма предлога значительно влияют на характер их акцентной выделенности в различных позициях во фразе в зависимости от их семантической и функциональной нагрузки.

Результаты второго этапа эксперимента показали, что локализация постпозитивных вербальных предлогов во фразе имеет основополагающее значение для их акцентной выделенности. Следует отметить, что только простые предлоги выполняют постпозитивную функцию, следуя за ведущим глаголом. Редкие случаи их начальной позиции во фразе, зафиксированные лишь с глаголами движения в разговорной речи, манифестировали наличие сильной выделенности нисходящим терминальным тоном, как одного из лексически наиболее важных элементов высказывания. *Off you go. Up went her eyebrows again.*

Строго фиксированная постглагольная локализация таких предлогов допускает их некоторую позиционную вариативность в структуре фразы, что оказывает давящее влияние на характер их выделенности.

В сочетаниях, разделенных от ведущего глагола прямым дополнением, они реализованы с сильным или частичным ударением, а в ряде случаев маркированы нисходящим терминальным тоном. *Look the papers through and make your decision. Look the letters through.*

Структурная тесная спаянность неразделенных глагольных сочетаний, допускающая употребление дополнения только за вербальным предлогом, требует его безударной реализации, образуя, как правило, единую акцентную единицу с ведущим глаголом, и не оказывает значительного влияния на ритмическую структуру всей фразы. *She started to look for the documents carefully.*

В дистантном же соединении с глаголом они могут быть реализованы сильно акцентированными, образуя отдельную ритмическую группу. *Put your coat on and we'll go for a walk.*

В срединной позиции на степень выделенности анализируемых единиц оказывает влияние акцентный характер последующего или предшествующего слога, а в ряде случаев предшествующий всему глагольному сочетанию сильно ударный слог уменьшает выделенность глагола, но усиливает акцент постпозитивного предлога, создавая яркую ритмическую структуру фразы. *Tom looked out of the lorry. Marge got up from the bed.*

Строго финальная позиция анализируемых предлогов манифестирует их сильную выделенность и все примеры были реализованы с терминальным высоким (35 %), средним (28 %) или низким (15 %) нисходящим тоном как семантический центр фразы. *The prices have gone up.* Однако возможно их заядерное безударное положение без редукции их фонемной структуры. *The doc was sent for. I hate being stared at.*

Третий этап эксперимента позволил проанализировать степень выделенности стыковых сочетаний обоих видов предлога в срединной позиции во фразе и показал их неоднородный характер. Постпозитивные предлоги в сочетании с последующим предлогом в подавляющем большинстве были сильно акцентированы (68 %) или реализованы с частичным ударением (18 %), манифестируя, вероятно, более важную семантическую нагрузку, чем следующий за ним предлог. *I'll <sup>+</sup>pick you <sup>+</sup>up at 7 o <sup>^</sup>clock. They <sup>+</sup>cried <sup>•</sup>out with <sup>+</sup>one <sup>\</sup>voice. I'll <sup>+</sup>put it <sup>+</sup>in in <sup>+</sup>no <sup>\</sup>time.*

В ряде случаев (12 %) предшествующий всему глагольному сочетанию сильноударный слог уменьшает выделенность глагола и усиливает акцент следующего за ним предлога, при полной безударности и возможной редукции последующего предлога. *<sup>+</sup>Paul set <sup>+</sup>off for Vi<sup>\</sup>enna. <sup>+</sup>Sam came <sup>+</sup>in in <sup>+</sup>white all <sup>\</sup>over.*

Полученные результаты фонетического исследования функционирования предлогов в устной речи свидетельствуют о специфике их влияния на акцентно-ритмическую структуру высказывания в зависимости от их выделенности, семантической и функциональной нагрузки, а также сильной или слабой формы их реализации в устной речи.

**Н. Г. Медведева**

## СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПРОСОДИЧЕСКОЙ ВАРИАТИВНОСТИ В ФУНКЦИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНЫХ ВИДАХ АВСТРАЛИЙСКИХ, КАНАДСКИХ И БРИТАНСКИХ ВОПРОСОВ

В связи с обширностью территориального распространения полинационального английского языка и связанной с ней динамикой становления лингвокультурной базы различных территориально отдаленных сообществ необходимым представляется установление и описание соотношения как интралингвистической, так и интерлингвистической специфики формообразования высказываний в рамках литературной нормы каждого национального варианта языка.

Особую важность приобретает изучение характера и степени территориальной вариантности современной английской устной речи путем сравнительного анализа речевых реализаций значительного объема семантико-синтаксических структур высказываний в различных стилях речи и с разной коммуникативно-прагматической направленностью.

В данном исследовании путем сравнительного анализа просодических структур вопросительных высказываний в количестве 920 разноструктурных местоименных и неместоименных вопросов проводилась оценка территориальной нормативности в способах их просодического структурирования в австралийском и канадском вариантах современного английского языка относительно их британского аналога. Для расширения экспериментальной базы речевого материала рассматривалась также их дистрибутивная специ-